

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования
«Российский государственный профессионально-педагогический университет»
Институт психолого-педагогического образования
Кафедра германской филологии



УТВЕРЖДАЮ

Проректор по образованию

Е.Ю. Щербина

Е.Ю. Щербина

« 21 »

11

2018 г.

ПРОГРАММА КАНДИДАТСКОГО ЭКЗАМЕНА ПО ИНОСТРАННОМУ
ЯЗЫКУ

Екатеринбург

РГППУ

2018

Программа кандидатского экзамена по иностранному языку. Рос. гос. проф.-пед. ун-т. Екатеринбург, 2018.

Режим доступа: находится в электронной информационно-образовательной среде.

Настоящая программа разработана в соответствии с Порядком прикрепления лиц для сдачи кандидатских экзаменов, сдачи кандидатских экзаменов и их перечнем, утвержденным приказом Минобрнауки РФ от 28.03.2014 г. № 247; с Положением о присуждении ученых степеней, утвержденным постановлением Правительства РФ от 24.09.2013 г. № 842.

Автор: канд. пед. наук, ст. преп. Н.О. Ветлугина

Одобрена на заседании кафедры германской филологии. Протокол от «4» октября 2018 г. №2.

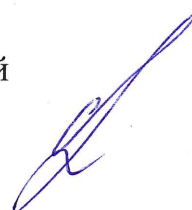
Заведующий кафедрой



Б.А. Ускова

Рекомендована к печати методической комиссией Института ППО РГППУ. Протокол от «15» октября 2018 г. №2.

Председатель методической
комиссии



С.С. Котова

СОГЛАСОВАНО:

Зав. аспирантурой и докторантурой



М.А. Капшутарь

© ФГАОУ ВО «Российский
государственный профессионально-
педагогический университет», 2018.

© Н.О. Ветлугина, 2018.

I. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

1.1. Настоящая программа разработана в соответствии с Порядком прикрепления лиц для сдачи кандидатских экзаменов, сдачи кандидатских экзаменов и их перечнем, утвержденным приказом Минобрнауки РФ от 28.03.2014 г. № 247; с Положением о присуждении ученых степеней, утвержденным постановлением Правительства РФ от 24.09.2013 г. № 842.

1.2. Программа предназначена для лиц, готовящихся к сдаче экзамена кандидатского минимума по дисциплине «Иностранный язык» (по выбору: английский язык, немецкий язык, французский язык).

1.3. Курс иностранного языка носит коммуникативно-ориентированный и профессионально-направленный характер с учетом непрерывности и преемственности различных ступеней языковой подготовки системы (школа-вуз).

II. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

2.1. Основной целью обучения иностранному языку и изучения его соискателями является совершенствование иноязычной коммуникативной компетенции, необходимой для осуществления научной и профессиональной деятельности и позволяющей им использовать иностранный язык, современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языке в научной работе.

III. ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

3.1. Достижение цели обучения обусловлено реализацией следующих задач:

поддержание ранее приобретенных навыков и умений иноязычного общения и их использование как базы для развития коммуникативной компетенции в сфере научной и профессиональной деятельности;

расширение словарного запаса, необходимого для осуществления соискателями научной и профессиональной деятельности в соответствии с их специализацией и направлениями научной деятельности с использованием иностранного языка;

развитие профессионально значимых умений и опыта иноязычного общения во всех видах речевой деятельности (чтение, говорение, аудирование, письмо) в условиях научного и профессионального общения;

развитие у соискателей умений и опыта осуществления самостоятельной работы по повышению уровня владения иностранным языком, а также осуществления научной и профессиональной деятельности с использованием изучаемого языка;

реализация приобретенных речевых умений в процессе поиска, отбора и использования материала на иностранном языке для написания научной работы (научной статьи, диссертации) и устного представления исследования;

следование основным нормам, принятым в научном общении на государственном и иностранном языках.

3.2. Место дисциплины. Иностранный язык рассматривается как средство интеграции образования и науки в различные регионы мира. Предусматривается достижение такого уровня владения иностранным языком, который позволит соискателям успешно продолжать обучение и осуществлять научную деятельность, пользуясь иностранным языком во всех видах речевой коммуникации, представленных в сфере устного и письменного общения. Знание иностранного языка облегчает доступ к научной информации, использованию ресурсов Интернет, помогает налаживанию международных научных контактов и расширяет возможности повышения профессионального уровня.

IV. КОМПЕТЕНЦИИ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ИЗУЧЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

4.1. По окончании изучения дисциплины соискатели должны:

Знать:

методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках;

стилистические особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме на государственном и иностранном языках;

правила коммуникативного поведения в ситуациях межкультурного научного общения; требования к оформлению научных трудов, принятые в международной практике.

Уметь:

следовать основным нормам, принятым в научном общении на государственном и иностранном языках;

осуществлять устную коммуникацию в монологической и диалогической форме научной направленности (доклад, сообщение, презентация, дебаты, круглый стол);

писать научные статьи, тезисы, рефераты;

читать оригинальную литературу на иностранном языке в соответствующей отрасли знаний;

оформлять извлеченную из иностранных источников информацию в виде перевода, реферата, аннотации;

использовать этикетные формы научно-профессионального общения; четко и ясно излагать свою точку зрения по научной проблеме на иностранном языке;

производить различные логические операции (анализ, синтез, установление причинно-следственных связей, аргументирование, обобщение и вывод, комментирование);

понимать и оценивать чужую точку зрения, стремиться к сотрудничеству, достижению согласия, выработке общей позиции в условиях различия взглядов и убеждений.

Владеть:

навыками анализа научных текстов на государственном и иностранном языках;

навыками критической оценки эффективности различных методов и технологий научной коммуникации на государственном и иностранном языках;

различными методами, технологиями и типами коммуникаций при осуществлении профессиональной деятельности на государственном и иностранном языках.

Иметь опыт:

обработки большого объема иноязычной информации с целью подготовки реферата;

написания работ на иностранном языке для публикации в зарубежных журналах.

4.2. Требования по видам речевой коммуникации

4.2.1. **Говорение.** К концу обучения соискатель должен владеть подготовленной, а также неподготовленной монологической речью, уметь делать резюме, сообщения, доклад на иностранном языке; диалогической речью в ситуациях научного, профессионального и бытового общения в пределах изученного языкового материала и в соответствии с избранной специальностью.

4.2.2. **Аудирование.** Соискатель должен уметь понимать на слух оригинальную монологическую и диалогическую речь по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки.

4.2.3. **Чтение.** Соискатель должен уметь читать, понимать и использовать в своей научной работе оригинальную научную литературу по

специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания и навыки языковой и контекстуальной догадки. Соискатель должен овладеть всеми видами чтения (изучающее, ознакомительное, поисковое и просмотровое).

4.2.4. Письмо. Соискатель должен владеть умениями письма в пределах изученного языкового материала, в частности уметь составить план (конспект) прочитанного, изложить содержание прочитанного в форме резюме; написать сообщение или доклад по темам проводимого исследования.

4.3. Языковой материал

4.3.1. Виды речевых действий и приемы ведения общения. При отборе конкретного языкового материала необходимо руководствоваться следующими функциональными категориями:

1. Передача фактуальной информации: средства оформления повествования, описания, рассуждения, уточнения, коррекции услышанного или прочитанного, определения темы сообщения, доклада и т.д.

2. Передача эмоциональной оценки сообщения: средства выражения одобрения/неодобрения, удивления, восхищения, предпочтения и т.д.

3. Передача интеллектуальных отношений: средства выражения согласия/несогласия, способности/неспособности сделать что-либо, выяснение возможности/невозможности сделать что-либо, уверенности/неуверенности говорящего в сообщаемых им фактах.

4. Структурирование дискурса: оформление введения в тему, развитие темы, смена темы, подведение итогов сообщения, инициирование и завершение разговора, приветствие, выражение благодарности, разочарования и т.д.; владение основными формулами этикета при ведении диалога, научной дискуссии, при построении сообщения и т.д.

4.3.2. Фонетика. Интонационное оформление предложения: словесное, фразовое и логическое ударения, мелодия, паузация; фонологические противопоставления, релевантные для изучаемого языка: долготы/краткость,

закрытость/открытость гласных звуков, звонкость/глухость конечных согласных и т.п.

4.3.3. Лексика. К концу обучения, предусмотренного данной программой, лексический запас соискателя должен составить не менее 5500 лексических единиц с учетом вузовского минимума и потенциального словаря, включая примерно 500 терминов профилирующей специальности.

V. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

5.1. Грамматика

5.1.1. Английский язык

Порядок слов простого предложения. Сложное предложение: сложносочиненное и сложноподчиненное предложения. Союзы и относительные местоимения. Бессоюзные придаточные. Употребление личных форм глагола в активном залоге. Согласование времен. Пассивные конструкции: с агентивным дополнением, без агентивного дополнения; пассивная конструкция, в которой подлежащее соответствует русскому косвенному или предложному дополнению. Функции инфинитива, оборот «дополнение с инфинитивом» (объектный падеж с инфинитивом); оборот «подлежащее с инфинитивом» (именительный падеж с инфинитивом); инфинитив в функции вводного члена, оборот «for + сущ. + инфинитив». Функции причастия: причастие в функции определения и определительные причастные обороты; независимый причастный оборот (абсолютная причастная конструкция); причастный оборот в функции вводного члена; оборот «дополнение с причастием» (оборот объектный падеж с причастием); предложения с причастием I или II, стоящим на первом месте в предложении и являющимся частью двучленного сказуемого have + существительное + причастие. Функции герундия, герундиальные обороты. Сослагательное наклонение. Модальные глаголы. Модальные глаголы с простым и перфектным инфинитивом; функции глаголов should и would. Условные предложения. Атрибутивные комплексы (цепочки существительных).

Инверсия. Многофункциональные строевые элементы: местоимения, слова-заместители (that(of), those(of), this, these do, one, ones). Основные сочинительные и подчинительные союзы.

5.1.2. Французский язык

Порядок слов простого предложения. Сложное предложение: сложносочиненное и сложноподчиненное предложения. Союзы. Употребление личных форм глаголов в активном залоге. Согласование времен. Пассивная форма глагола. Возвратные глаголы в значении пассивной формы. Безличные конструкции. Конструкции с инфинитивом.

Неличные формы глагола: инфинитив настоящего и прошедшего времени; деепричастие; сложное причастие прошедшего времени. Абсолютный причастный оборот. Условное наклонение. Сослагательное наклонение. Степени сравнения прилагательных и наречий. Местоимения: личные, относительные, указательные, местоимение среднего рода *le*, местоимения-наречия *en* и *y*.

5.1.3. Немецкий язык

Простые распространенные, сложносочиненные и сложноподчиненные предложения. Рамочная конструкция и отступления от нее. Место и порядок слов придаточных предложений. Союзы и корреляты. Многозначность союзов. Передача логических отношений в сложноподчиненном предложении. Бессоюзные придаточные предложения. Функции причастий. Степени сравнения прилагательных. Существительные, прилагательные и причастия в функции предикативного определения. Указательные местоимения в функции замены существительного. Однородные члены предложения разного типа, в том числе слитные. Инфинитивные и причастные обороты в различных функциях. Модальные конструкции *sein* и *haben + zu + infinitiv* (во всех временных формах). Модальные глаголы с инфинитивом I и II актива и пассива во всех временных формах. Конъюнктив и кондиционалис в различных типах предложений. Футурум I и II в

модальном значении. Модальные слова. Функции пассива и конструкции sein + Partizip II переходного глагола. Пассивный залог.

VI. СОДЕРЖАНИЕ И СТРУКТУРА КАНДИДАТСКОГО ЭКЗАМЕНА ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

6.1. На кандидатском экзамене соискатель должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения в научной сфере. Соискатель должен владеть орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами изучаемого языка и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, в научной сфере в форме устного и письменного общения.

6.1.1. Говорение. На кандидатском экзамене соискатель должен продемонстрировать владение подготовленной монологической речью, а также неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуации официального общения в пределах программных требований. Оценивается содержательность, адекватная реализация коммуникативного намерения, логичность, связность, смысловая и структурная завершенность, нормативность высказывания.

6.1.2. Чтение. Соискатель должен продемонстрировать умение читать оригинальную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки.

Оцениваются навыки изучающего, а также поискового и просмотрового чтения. В первом случае оценивается умение максимально точно и адекватно извлекать основную информацию, содержащуюся в тексте, проводить обобщение и анализ основных положений предъявленного научного текста для последующего перевода на язык обучения, а также составления резюме на иностранном языке.

Письменный перевод научного текста по специальности оценивается с учетом общей адекватности перевода, то есть отсутствия смысловых

искажений, соответствия норме и узусу языка перевода, включая употребление терминов.

Резюме прочитанного текста оценивается с учетом объема и правильности извлеченной информации, адекватности реализации коммуникативного намерения, содержательности, логичности, смысловой и структурной завершенности, нормативности текста.

При поисковом и просмотровом чтении оценивается умение в течение короткого времени определить круг рассматриваемых в тексте вопросов и выявить основные положения автора. Оценивается объем и правильность извлеченной информации.

6.2. Условием допуска к кандидатскому экзамену является прочтение оригинальной научной литературы на иностранном языке (монографии, книги, статьи) по специальности соискателя объемом 600000

печатных знаков, то есть 200- 210 стр., которая затем представляется на второй этап экзамена, и из которой экзаменаторы подбирают отрывки для изучающего и просмотрового чтения на самом экзамене. Качество понимания изученной литературы проверяется во время занятий, отведенных для индивидуального чтения, на которых соискатель отчитывается перед преподавателем о прочитанной на иностранном языке оригинальной литературе по специальности.

6.3. Кандидатский экзамен по иностранному языку проводится в два этапа: на первом этапе соискатель выполняет письменный перевод научного текста по специальности на язык обучения. Объем текста – 15000 печатных знаков. Успешное выполнение письменного перевода является условием допуска ко второму этапу экзамена. Качество перевода оценивается по зачетной системе.

Второй этап экзамена включает в себя три задания:

1. Изучающее чтение оригинального текста по специальности. Объем 2500 печатных знаков. Время выполнения работы - 60 минут. Форма проверки: письменный перевод с английского языка на русский.

2. Беглое (просмотровое) чтение оригинального текста по специальности. Объем - 1000-1500 печатных знаков. Время выполнения – 5-7 минуты. Форма проверки - передача извлеченной информации на языке обучения.

3. Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой соискателя.

6.4. Критерии оценки:

6.4.1. Изучающее чтение оригинального текста по специальности:

- «отлично» – полный перевод (100%) адекватный смысловому содержанию текста на русском языке. Текст – грамматически корректен, лексические единицы и синтаксические структуры, характерные для научного стиля речи, переведены адекватно;

- «хорошо» – полный перевод (100-90%). Встречаются лексические, грамматические и стилистические неточности, которые не препятствуют общему пониманию текста, однако не согласуются с нормами языка перевода и стилем научного изложения;

- «удовлетворительно» – фрагмент текста, предложенного на экзамене, переведен не полностью (2/3–1/2) или с большим количеством лексических, грамматических и стилистических ошибок, которые препятствуют общему пониманию текста;

- «неудовлетворительно» – неполный перевод (менее 1/2). Непонимание содержания текста, большое количество смысловых и грамматических ошибок.

6.4.2. Беглое (просмотровое) чтение оригинального текста по специальности

- «отлично» – текст передан в сжатой форме адекватно содержанию текста, ограничен меньшим объемом, полное изложение основного содержания фрагмента текста;

- «хорошо» – текст передан семантически адекватно, ограничен меньшим объемом, но содержание передано не достаточно полно; -

«удовлетворительно» – текст передан в сжатой форме с существенным искажением смысла;

- «удовлетворительно» – передано менее 50 % основного содержания текста, имеется существенное искажение содержания текста.

6.4.3. Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой соискателя.

Объем высказывания – 20-25 предложений.

6.4.4. Ответы на вопросы экзаменаторов

При беседе с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой соискателя оцениваются умения монологической речи на уровне самостоятельно подготовленного и неподготовленного высказывания по темам специальности и по диссертационной работе и умения диалогической речи, позволяющими ему принимать участие в обсуждении вопросов, связанных с его научной работой и специальностью:

- «отлично» – речь грамотная и выразительная. Правильно используются лексико-грамматические конструкции, если допускаются ошибки, то тут же исправляются говорящим. Стиль научного высказывания выдержан в течение всей беседы. Объем высказывания соответствует требованиям. Говорящий понимает и адекватно отвечает на вопросы;

- «хорошо» – при высказывании встречаются грамматические ошибки. Объем высказывания соответствует требованиям или не составляет более чем 20-25 предложений. Вопросы говорящий понимает полностью, но ответы вызывают затруднения. Научный стиль выдержан в 70-80% высказываний;

- «удовлетворительно» – при высказывании встречаются грамматические ошибки, иногда очень серьезные. Объем высказывания составляет не более ½. Как вопросы, так и ответы вызывают затруднение. Научный стиль выдержан не более чем в 30-40% высказываний;

- «неудовлетворительно» – неполное высказывание (менее 1/2), более 15 грамматических/лексических/фонетических ошибок, грамматически неоформленная речь.

VII. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ К ПРОГРАММЕ КАНДИДАТСКОГО ЭКЗАМЕНА ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

7.1. Учебные цели

Основной целью изучения иностранного языка соискателями всех специальностей является достижение практического владения языком, позволяющего использовать его в научной работе. Практическое владение иностранным языком в рамках данного курса предполагает наличие таких умений в различных видах речевой коммуникации, которые дают возможность:

свободно читать оригинальную литературу на иностранном языке в соответствующей отрасли знаний;

оформлять извлеченную из иностранных источников информацию в виде перевода или резюме;

делать сообщения и доклады на иностранном языке на темы, связанные с научной работой соискателя, вести беседу по специальности.

7.2. Обучение видам речевой коммуникации

Обучение различным видам речевой коммуникации должно осуществляться в их совокупности и взаимной связи с учетом специфики каждого из них. Управление процессом усвоения обеспечивается четкой постановкой цели на каждом конкретном этапе обучения. В данном курсе определяющим фактором в достижении установленного уровня того или иного вида речевой коммуникации является требование профессиональной направленности практического владения иностранным языком.

7.3. Чтение

Совершенствование умений чтения на иностранном языке предполагает овладение видами чтения с различной степенью полноты и

точности понимания: просмотрным, ознакомительным и изучающим. Просмотровое чтение имеет целью ознакомление с тематикой текста и предполагает умение на основе извлеченной информации кратко охарактеризовать текст с точки зрения поставленной проблемы. Ознакомительное чтение характеризуется умением проследить развитие темы и общую линию аргументации автора, понять в целом не менее 70% основной информации. Изучающее чтение предполагает полное и точное понимание содержания текста. В качестве форм контроля понимания прочитанного и воспроизведения информативного содержания текста-источника используются в зависимости от вида чтения: ответы на вопросы, подробный или обобщенный пересказ прочитанного, передача его содержания в виде перевода, реферата или аннотации. Следует уделять внимание тренировке в скорости чтения: свободному беглому чтению вслух и быстрому (ускоренному) чтению про себя, а также тренировке в чтении с использованием словаря. Все виды чтения должны служить единой конечной цели – научиться свободно читать иностранный текст по специальности.

Свободное, зрелое чтение предусматривает формирование умений вычленять опорные смысловые блоки в читаемом, определять структурно-семантическое ядро, выделять основные мысли и факты, находить логические связи, исключать избыточную информацию, группировать и объединять выделенные положения по принципу общности, а также формирование навыка языковой догадки (с опорой на контекст, словообразование, интернациональные слова и др.) и навыка прогнозирования поступающей информации.

7.4. Аудирование и говорение

Умения аудирования и говорения должны развиваться во взаимодействии с умением чтения. Основное внимание следует уделять коммуникативной адекватности высказываний монологической и диалогической речи (в виде пояснений, определений, аргументации, выводов,

оценки явлений, возражений, сравнений, противопоставлений, вопросов, просьб и т.д.).

К концу курса подготовки к кандидатскому экзамену соискатель должен владеть:

умениями монологической речи на уровне самостоятельно подготовленного и неподготовленного высказывания по темам специальности и по диссертационной работе (в форме сообщения, информации, доклада);

умениями диалогической речи, позволяющими ему принимать участие в обсуждении вопросов, связанных с его научной работой и специальностью.

Устный и письменный перевод с иностранного языка на родной язык используется как средство овладения иностранным языком, как прием развития умений и навыков чтения, как наиболее эффективный способ контроля полноты и точности понимания. Для формирования некоторых базовых умений перевода необходимы сведения об особенностях научного функционального стиля, а также по теории перевода: понятие перевода; эквивалент и аналог; переводческие трансформации; компенсация потерь при переводе; контекстуальные замены; многозначность слов; словарное и контекстное значение слова; совпадение и расхождение значений интернациональных слов («ложные друзья» переводчика) и т.п.

7.6. Письмо

В данном курсе письмо рассматривается не только как средство формирования лингвистической компетенции в ходе выполнения письменных упражнений на грамматическом и лексическом материале. Формируются также коммуникативные умения письменной формы общения, а именно: умение составить план или конспект к прочитанному, изложить содержание прочитанного в письменном виде (в том числе в форме резюме, реферата и аннотации), написать доклад и сообщение по теме специальности соискателя и т.п.

7.7. Работа над языковым материалом

Овладение всеми формами устного и письменного общения ведется комплексно, в тесном единстве с овладением определенным фонетическим, лексическим и грамматическим материалом.

Языковой материал должен рассматриваться не только в виде частных явлений, но и в системе, в форме обобщения и обзора групп родственных явлений и сопоставления их.

7.7.1. Фонетика. Продолжается работа по коррекции произношения, по совершенствованию произносительных навыков при чтении вслух и устном высказывании. Первостепенное значение придается смыслоразличительным факторам: интонационному оформлению предложения (деление на интонационно-смысловые группы-синтагмы, правильная расстановка фразового и в том числе логического ударения, мелодия, паузация); словесному ударению (в двусложных и в многосложных словах, в том числе в производных и в сложных словах; перенос ударения при конверсии); противопоставлению долготы и краткости, закрытости и открытости гласных звуков, назализации гласных (для французского языка), звонкости (для английского языка) и глухости конечных согласных (для немецкого языка). Работа над произношением ведется как на материале текстов для чтения, так и на специальных фонетических упражнениях и лабораторных работах.

7.7.2. Лексика. При работе над лексикой учитывается специфика лексических средств текстов по специальности соискателя, многозначность служебных и общенаучных слов, механизмы словообразования (в том числе терминов и интернациональных слов), явления синонимии и омонимии.

Соискатель должен знать употребительные фразеологические сочетания, часто встречающиеся в письменной речи изучаемого им подъязыка, а также слова, словосочетания и фразеологизмы, характерные для устной речи в ситуациях делового общения.

Необходимо знание сокращений и условных обозначений и умение правильно прочитать формулы, символы и т.п.

Соискатель должен вести рабочий словарь терминов и слов, которые имеют свои оттенки значений в изучаемом подязыке.

7.7.3. Грамматика. Программа предполагает знание и практическое владение грамматическим минимумом вузовского курса по иностранному языку. При углублении и систематизации знаний грамматического материала, необходимого для чтения и перевода научной литературы по специальности, основное внимание уделяется средствам выражения и распознавания главных членов предложения, определению границ членов предложения (синтаксическое членение предложения); сложным синтаксическим конструкциям, типичным для стиля научной речи: оборотам на основе неличных глагольных форм, пассивным конструкциям, многоэлементным определениям (атрибутивным комплексам), усеченным грамматическим конструкциям (бессоюзным придаточным, эллиптическим предложениям и т.п.); эмфатическим и инверсионным структурам; средствам выражения смыслового (логического) центра предложения и модальности. Первостепенное значение имеет овладение особенностями и приемами перевода указанных явлений.

При развитии навыков устной речи особое внимание уделяется порядку слов как в аспекте коммуникативных типов предложений, так и внутри повествовательного предложения; употреблению строевых грамматических элементов (местоимений, вспомогательных глаголов, наречий, предлогов, союзов); глагольным формам, типичным для устной речи; степеням сравнения прилагательных и наречий; средствам выражения модальности.

7.7.4. Учебные тексты. В качестве учебных текстов и литературы для чтения используется оригинальная монографическая и периодическая литература по тематике широкого профиля вуза (научного учреждения), по узкой специальности соискателя, а также статьи из журналов, издаваемых за рубежом. Для развития навыков устной речи привлекаются тексты по специальности, используемые для чтения, специализированные учебные пособия для соискателей по развитию навыков устной речи.

Общий объем литературы за полный курс по всем видам работ, учитывая временные критерии при различных целях, должен составлять примерно 600000 печ. знаков (т.е. 240–300 стр.). Распределение учебного материала для аудиторной и внеаудиторной проработки осуществляется кафедрами в соответствии с принятым учебным графиком.

VIII. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

8.1. Основная литература

8.1.1. Английский язык

Педагогические науки

1. Восковская А.С. Английский язык для вузов: учебное пособие для вузов / А.С. Восковская, Т.А. Карпова. 4-е изд., перераб. и доп. Ростов на Дону: Феникс, 2010.

2. Колесникова Н.Л. Деловое общение = Business communication: учебное пособие для вузов / Н.Л. Колесникова. 11-е изд. Москва: Флинта; Наука, 2016.

3. Кушникова Г.К. English Free Conversation: учебное пособие для вузов / Г.К. Кушникова. 2-е изд. Москва: Флинта; Наука, 2012.

4. Learn to Read Science. Курс английского языка для аспирантов: учебное пособие / под ред. Шаховой Н.И. 14-е изд. Москва: Флинта; Наука, 2014.

Психологические науки

1. Восковская А.С. Английский язык для вузов: учебное пособие для вузов / А.С. Восковская, Т.А. Карпова. 4-е изд., перераб. и доп. Ростов на Дону: Феникс, 2010.

2. Колесникова Н.Л. Деловое общение = Business communication: учебное пособие для вузов / Н.Л. Колесникова. 11-е изд. Москва: Флинта; Наука, 2016.

3. Кушникова Г.К. English Free Conversation: учебное пособие для вузов / Г.К. Кушникова. 2-е изд. Москва: Флинта; Наука, 2012.

4. Никошкова Е.В. Английский язык: учебное пособие для студентов-психологов / Е.В. Никошкова, К.А. Печкуров, З.В. Печкурова; под ред. Е.В. Никошковой. Москва: Высшая школа, 2008.

5. Learn to Read Science. Курс английского языка для аспирантов: учебное пособие / под ред. Шаховой Н.И. 14-е изд. Москва: Флинта; Наука, 2014.

Экономические науки

1. Агабекян И.П. Английский для экономистов: учебное пособие/И.П. Агабекян, П. И. Коваленко. 14-е изд., стер. Ростов на Дону: Феникс, 2013.

2. Бобылева С.В. Английский язык для сферы информационных технологий и сервиса: учебное пособие для вузов / С.В. Бобылева, Д.Н. Жаткин. Ростов на Дону: Феникс, 2014.

3. Восковская А.С. Английский язык для вузов: учебное пособие для вузов / А.С. Восковская, Т.А. Карпова. 4-е изд., перераб. и доп. Ростов на Дону: Феникс, 2010.

4. Колесникова Н.Л. Деловое общение = Business communication: учебное пособие для вузов / Н.Л. Колесникова. 11-е изд. Москва: Флинта; Наука, 2016.

5. Кушникова Г.К. English Free Conversation: учебное пособие для вузов / Г.К. Кушникова. 2-е изд. Москва: Флинта; Наука, 2012.

6. Шевелева С.А. English on Economics = Английский язык для экономистов: учебное пособие для вузов / С.А. Шевелева. 3-е изд., перераб. и доп. Москва: ЮНИТИ-ДАНА, 2017.

7. Learn to Read Science. Курс английского языка для аспирантов: учебное пособие / под ред. Шаховой Н.И. 14-е изд. Москва: Флинта; Наука, 2014.

8.1.2. Немецкий язык

Экономические науки

1. Немецкий язык: деловые контакты = Deutsch aktuell: Geschäftskontakte: учебное пособие для вузов / Р. Ковалевский, Г. Майер, В. Митягина. - Ростов на Дону: Феникс, 2009.

Педагогические науки

1. Гандельман В.А. Немецкий язык для гуманитарных вузов / В.А. Гандельман, А.Г. Катаева, С.Д. Катаев. 3-е изд. Москва: ЮРАЙТ, 2015.

2. Немецкий язык: деловые контакты = Deutsch aktuell: Geschäftskontakte: учебное пособие для вузов / Р. Ковалевский, Г. Майер, В. Митягина. - Ростов на Дону: Феникс, 2009.

Психологические науки

1. Гандельман В.А. Немецкий язык для гуманитарных вузов / В.А. Гандельман, А.Г. Катаева, С.Д. Катаев. 3-е изд. Москва: ЮРАЙТ, 2015.

2. Немецкий язык: деловые контакты = Deutsch aktuell: Geschäftskontakte: учебное пособие для вузов / Р. Ковалевский, Г. Майер, В. Митягина. Ростов на Дону: Феникс, 2009.

8.1.3 Французский язык

Экономические науки

1. Попова И.Н. Французский язык: учебник для вузов / И.Н. Попова, Ж.А. Казакова, Г.М. Ковальчук. 18 изд., стер. Москва: ООО Нестор Академик Пабlishерз, 2011.

Педагогические науки

1. Попова И.Н. Французский язык: учебник для вузов / И.Н. Попова, Ж.А. Казакова, Г.М. Ковальчук. 18 изд., стер. Москва: ООО Нестор Академик Пабlishерз, 2011.

Психологические науки

1. Попова И.Н. Французский язык: учебник для вузов / И.Н. Попова, Ж.А. Казакова, Г.М. Ковальчук. 18 изд., стер. Москва: ООО Нестор Академик Пабlishерз, 2011.

8.2. Дополнительная литература

8.2.1. Английский язык

Экономические науки

1. Ежова Т.С. Английский язык для аспирантов и соискателей: учебное пособие / Т.С. Ежова, Н.Н. Афанасьева, Л.В. Совдагарова, И.М. Кондюрина. Екатеринбург: Издательство Рос. гос. проф.-пед. ун-та, 2005.
2. Рябцева Н.К. Научная речь на английском языке. Руководство по научному изложению. Словарь оборотов и сочетаемости общенаучной лексики: Новый словарь-справочник активного типа (на английском языке) / Н.К. Рябцева. 6-е изд., испр. Москва: Флинта; Наука, 2013.
3. Португалов В.Д. Учебник по английскому языку. Economics / В.Д. Португалов. Москва: АСТ, 2005.
4. Шевелева С.А. Основы экономики и бизнеса = Elementary economics and business: учебное пособие [по англ. яз.] для учащихся средних профессиональных учебных заведений / С.А. Шевелева, В.Е. Стогов. 3-е изд., перераб. и доп. Москва: ЮНИТИ, 2012.

Педагогические науки

1. Ежова Т.С. Английский язык для аспирантов и соискателей: учебное пособие / Т.С. Ежова, Н.Н. Афанасьева, Л.В. Совдагарова, И.М. Кондюрина. Екатеринбург: Издательство Рос. гос. проф.-пед. ун-та, 2005.
2. Английский язык: учебник для гуманитарных факультетов / Н.М. Карачарова, А.А. Масленникова, Э.Ф. Осипова. 3-е изд., испр. и доп. Санкт-Петербург: Лань, 2001.
3. Английский для гуманитариев: учебник для вузов / М. В. Золотова и др. ; под ред. М. В. Золотовой, И. А. Горшеневой. - Москва : ЮНИТИ-ДАНА : Закон и право, 2015.
4. Рябцева Н.К. Научная речь на английском языке. Руководство по научному изложению. Словарь оборотов и сочетаемости общенаучной лексики: Новый словарь-справочник активного типа (на английском языке) / Н.К. Рябцева. 6-е изд., испр. Москва: Флинта; Наука, 2013.

Психологические науки

1. Ежова Т.С. Английский язык для аспирантов и соискателей: учебное пособие / Т.С. Ежова, Н.Н. Афанасьева, Л.В. Совдагарова, И.М. Кондюрина. Екатеринбург: Издательство Рос. гос. проф.-пед. ун-та, 2005, 199 с.

2. Английский язык: учебник для гуманитарных факультетов / Н.М. Карачарова, А.А. Масленникова, Э.Ф. Осипова. 3-е изд., испр. и доп. Санкт-Петербург: Лань, 2001.

3. Коваленко П.И. Английский для психологов. Ростов-на-Дону, 2005.

4. Рябцева Н.К. Научная речь на английском языке. Руководство по научному изложению. Словарь оборотов и сочетаемости общенаучной лексики: Новый словарь-справочник активного типа (на английском языке) / Н.К. Рябцева. 6-е изд., испр. Москва: Флинта; Наука, 2013.

8.2.2 Немецкий язык

Экономические науки

1. Басова Н.В. Немецкий язык для экономистов: учебное пособие [Гриф Минобразования РФ] / Н.В. Басова, Т.Ф. Гайвоненко. 3-е изд., испр. и доп. Ростов на Дону: Феникс, 2001.

2. Новая грамматика немецкого языка: теория и упражнения: учебник для вузов [Гриф УМО] / Ю. Казанцева [и др.]. Москва: Высшая школа, 2006.

3. Дубнова-Кольварская Е.Н. Учитесь читать литературу по специальности: учебное пособие для вузов / Е.Н. Дубнова-Кольварская. Москва: Высшая школа, 2005.

4. Шлыкова В.В. Немецкий от простого к сложному: учебное пособие / В.В. Шлыкова, Л.В. Головина. Москва: Иностраный язык, 2001.

Педагогические науки

1. Новая грамматика немецкого языка: теория и упражнения: учебник для вузов / Ю. Казанцева [и др.]. Москва: Высшая школа, 2006.

Психологические науки

1. Новая грамматика немецкого языка: теория и упражнения: учебник для вузов / Ю. Казанцева [и др.]. Москва: Высшая школа, 2006.

2. Шлыкова В.В. Немецкий от простого к сложному: учебное пособие / В.В. Шлыкова, Л. В. Головина. Москва: Иностранный язык, 2001.

8.2.3. Французский язык

Экономические науки

1. Мелихова Г.С. Французский язык для делового общения = La Francais des Affaires: учебное пособие для вузов / Г.С. Мелихова. 2-е изд. испр. Москва: Высшая школа, 2007.

Педагогические науки

1. Багана Ж. Parlons français = Поговорим по-французски: учебное пособие / Ж. Багана, Л.М. Шашкин, Е.В. Хапилина. 2-е изд. Санкт-Петербург: Лань, 2016.

2. Мелихова Г.С. Французский язык для делового общения = La Francais des Affaires: учебное пособие для вузов / Г.С. Мелихова. 2-е изд. испр. Москва: Высшая школа, 2007.

Психологические науки

1. Багана Ж. Parlons français = Поговорим по-французски: учебное пособие / Ж. Багана, Л.М. Шашкин, Е.В. Хапилина. 2-е изд. Санкт-Петербург: Лань, 2016.

2. Мелихова Г. С. Французский язык для делового общения = La Francais des Affaires: учебное пособие для вузов / Г. С. Мелихова. - 2-е изд., испр. - Москва: Высшая школа, 2007.

8.3. Программное обеспечение и интернет-ресурсы

8.3.1. Английский язык

1. <http://www.generativescience.org>.

2. [HTTP://WWW.ALLENG.RU](http://WWW.ALLENG.RU).

3. www.multitran.ru.

4. dictionary.cambridge.org.

5. <http://www.ssrn.com/> SSRN Electronic Library. База экономических

текстов

6. <http://lib.rus.ec./b/213435/read>. Теория и практика перевода (fb2)
Либрусек

7. <http://www.amazon.com> Management-Science База текстов по менеджменту

8. <http://www.bbc.co.uk/worldservice/learningenglish/>

9. <http://www.englishforum.com>

8.3.2. Немецкий язык

1. <http://www.oldenbourg-link.com/loi/>

2. <http://www.mein-deutschbuch/de/>

3. <http://www.deutsch-als-fremdspradie.de>

4. <http://www.magazine-deutschland.de>

5. <http://www.spiegel.de>

6. <http://www.germany.org.ue/deutsch.html>

8.3.3. Французский язык

1. <http://www.diplomatie.gouv.fr/>

2. <http://www.lemonde.fr/>

3. <http://www.liberation.fr/>

4. <http://www.lefigaro.fr/>

5. <http://www.ambafrance.fr/>

6. <http://www.vie-publique.fr/>

7. <http://www.francesoir.fr/>

8. <http://tempsreel.nouvelobs.com>

9. <http://www.parismatch.com>

10. <http://www.franceinfo.fr>

11. <http://www.rfi.fr/>

12. <http://www.ap.org/francais/>